
Traduccions

Identificació de la Generalitat de Catalunya en diferents idiomes

En les accions promocionals a l'estranger, cal harmonitzar la marca Catalunya i la identificació de la Generalitat amb la llengua corresponent al país. Per a més informació: <http://identitatcorporativa.gencat.cat/ca/aplicacions/estands-institucionals/>

El logotip traduït de la Generalitat de Catalunya es compon en Helvetica Neue 75 Bold i la seva traducció en Helvetica Neue 45 Light. El cos és el mateix per a tots dos. La mateixa normativa s'aplica en les composicions a caixa centrada.

Identificacions de la Generalitat de Catalunya en diferents idiomes:

Alemany



Generalitat de Catalunya
Regierung von Katalonien

Anglès



Generalitat de Catalunya
Government of Catalonia

Àrab



Generalitat de Catalunya
حكومة كاتالونيا

Castellà



Generalitat de Catalunya
Gobierno de Cataluña

Danès



Generalitat de Catalunya
Kataloniens Regering

Finès



Generalitat de Catalunya
Katalonian Hallitus

Francès



Generalitat de Catalunya
Gouvernement de Catalogne

Identificació de la Generalitat de Catalunya en diferents idiomes

Hongarès



Generalitat de Catalunya
Katalónia Kormány

Italià



Generalitat de Catalunya
Governo della Catalogna

Japonès



Generalitat de Catalunya
カタルーニャ州政府

Neerlandès



Generalitat de Catalunya
Regering van Catalonië

Noruec



Generalitat de Catalunya
Katalonias Regjering

Occità (aranès)



Generalitat de Catalunya
Generalitat de Catalonha

Polonès



Generalitat de Catalunya
Rząd Katalonii

Identificació de la Generalitat de Catalunya en diferents idiomes

Portuguès



Generalitat de Catalunya
Governo da Catalunha

Rus



Generalitat de Catalunya
Правительство Каталонии

Suec



Generalitat de Catalunya
Kataloniens Regering

Xinès



Generalitat de Catalunya
加泰罗尼亚自治区政府

Identificació dels departaments de la Generalitat de Catalunya en diferents idiomes

Les traduccions dels departaments cal utilitzar-les únicament per a la realització de targetes en altres idiomes.

Per a més informació:

<http://identitatcorporativa.gencat.cat/ca/aplicacions/papereria/targetes-i-targetes-grans/>

La denominació de la Generalitat de Catalunya i la seva traducció es compon en Helvetica Neue 45 Light i la denominació de la entitat o organisme en Helvetica Neue 75 Bold. El cos és el mateix per a tots dos.

La mateixa normativa s'aplica en les composicions a caixa centrada.

Identificacions del Departament de Cultura en diferents idiomes:

Català

Anglès
Castellà
Occità (aranès)



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



Generalitat de Catalunya
Government of Catalonia
Ministry of Culture



Generalitat de Catalunya
Government of Catalonia
Ministry of Culture



Generalitat de Catalunya
Gobierno de Cataluña
Departamento de Cultura



Generalitat de Catalunya
Gobierno de Cataluña
Departamento de Cultura



Generalitat de Catalunya
Generalitat de Catalonha
Departament de Cultura



Generalitat de Catalunya
Generalitat de Catalonha
Departament de Cultura

Identificació dels organismes autònoms i empreses públiques de la Generalitat de Catalunya en diferents idiomes

Les traduccions de les entitats o organismes autònoms cal utilitzar-les únicament per a la realització de targetes en altres idiomes. Per a més informació:

<http://identitatcorporativa.gencat.cat/ca/aplicacions/papereria/targetes-i-targetes-grans/>

La denominació de la Generalitat de Catalunya i la seva traducció es compon en Helvetica Neue 45 Light i la denominació de la entitat o organisme en Helvetica Neue 75 Bold. El cos és el mateix per a tots dos.

La mateixa normativa s'aplica en les composicions a caixa centrada.

Identificacions de l'Institut Català de l'Acolliment i de l'Adopció en diferents idiomes:

Català

Anglès
Castellà
Occità (aranès)



Generalitat de Catalunya
**Institut Català de l'Acolliment
i de l'Adopció**



Generalitat de Catalunya
**Institut Català de l'Acolliment
i de l'Adopció**



Generalitat de Catalunya
Government of Catalonia
**Catalan Institute for Foster Care
and Adoption**



Generalitat de Catalunya
Government of Catalonia
**Catalan Institute for Foster Care
and Adoption**



Generalitat de Catalunya
Gobierno de Cataluña
**Instituto Catalán de Acogida
y Adopción**



Generalitat de Catalunya
Gobierno de Cataluña
**Instituto Catalán de Acogida
y Adopción**



Generalitat de Catalunya
Generalitat de Catalonha
**Institut Catalan der Acuèlh
e dera Adopcion**



Generalitat de Catalunya
Generalitat de Catalonha
**Institut Catalan der Acuèlh
e dera Adopcion**

Traduccions dels departaments de la Generalitat de Catalunya en diferents idiomes

Català

Anglès
Castellà
Occità (aranès)

Departament d'Acció Exterior, Relacions Institucionals i Transparència

Ministry for Foreign Action, Institutional Relations and Transparency
Departamento de Acción Exterior, Relaciones Institucionales y Transparencia
Departament d'Accion Exteriora, Relacions Institucionaus e Transparència

Departament d'Agricultura, Ramaderia, Pesca i Alimentació

Ministry of Agriculture, Livestock, Fisheries and Food
Departamento de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación
Departament d'Agricultura, Ramaderia, Pesca e Alimentacion

Departament de Cultura

Ministry of Culture
Departamento de Cultura
Departament de Cultura

Departament d'Empresa i Coneixement

Ministry of Business and Knowledge
Departamento de Empresa y Conocimiento
Departament d'Empresa e Coneishement

Departament d'Ensenyament

Ministry of Education
Departamento de Enseñanza
Departament d'Ensenhament

Departament de Polítiques Digitals i Administració Pública

Ministry for Digital Policy and Public Administration
Departamento de Políticas Digitales y Administración Pública
Departament de Politiques Digitaus e Administracion Publica

Departament d'Interior

Ministry of Home Affairs
Departamento de Interior
Departament d'Interior

Traduccions dels departaments de la Generalitat de Catalunya en diferents idiomes

Català

Anglès
Castellà
Occità (aranès)

Departament de Justícia

Ministry of Justice
Departamento de Justicia
Departament de Justícia

Departament de la Presidència

Ministry of the Presidency
Departamento de la Presidencia
Departament dera Presidència

Departament de Salut

Ministry of Health
Departamento de Salud
Departament de Salut

Departament de Territori i Sostenibilitat

Ministry of Territory and Sustainability
Departamento de Territorio y Sostenibilidad
Departament de Territori e Sostenibilitat

Departament de Treball, Afers Socials i Famílies

Ministry of Labour, Social Affairs and Families
Departamento de Trabajo, Asuntos Sociales y Familias
Departament de Treball, Ahèrs Sociaus e Famílies

Departament de la Vicepresidència i d'Economia i Hisenda

Ministry of the Vice-presidency and of the Economy and Finance
Departamento de la Vicepresidencia y de Economía y Hacienda
Departament dera Vicepresidència e d'Economia e Isenda

Traduccions d'alguns càrrecs de la Generalitat de Catalunya en diferents idiomes

Català

Alemany
Anglès
Castellà
Francès
Italià
Neerlandès
Occità (aranès)

President / Presidenta

Präsident / Präsidentin

President

Presidente

Président / Présidente

Presidente

President / Presidente

President / Presidenta

Vicepresident / Vicepresidenta

Vizepräsident / Vizepräsidentin

Vice-President

Vicepresidente

Vice-président / Vice-présidente

Vicepresidente

Vice-president / Vice-presidente

Vicepresident / Vicepresidenta

Portaveu del Govern

Regierungssprecher

Government spokesman / Government spokeswoman

Portavoz del Gobierno

Porte-parole du Gouvernement

Portavoce del Governo

Regeringswoordvoerder / Regeringswoordvoester

Pòrtavotz deth Govèrn

Conseller / Consellera

Minister / Ministerin

Minister

Consejero / Consejera

Ministre / Ministre

Ministro

Minister

Conselhèr / Conselhèra

Traduccions d'alguns càrrecs de la Generalitat de Catalunya en diferents idiomes

Català

Alemany
Anglès
Castellà
Francès
Italià
Neerlandès
Occità (aranès)

Delegat del Govern / Delegada del Govern

Vertreter / Vertreterin der Regierung
Government delegate
Delegado del Gobierno
Délégué / Déléguée du Gouvernement
Delegato del Governo
Regeringsafgevaardigde
Delegat deth Govèrn / Delegada deth Govèrn

Secretari general / Secretària general

Generalsekretär / Generalsekretärin
Secretary General
Secretario general / Secretaria general
Secrétaire général / Secrétaire générale
Segretario generale / Segretaria generale
Algemeen secretaris
Secretari generau / Secretària generau

Director general / Directora general

Abteilungsleiter / Abteilungsleiterin
Director General
Director general / Directora general
Directeur général / Directrice générale
Direttore generale / Direttrice generale
Directeur-generaal / Directrice-generaal
Director generau / Directora generau

Sub-director general / Sub-directora general

Stellvertretender Abteilungsleiter / Stellvertretende Abteilungsleiterin
Deputy Director General
Subdirector general / Subdirectora general
Directeur général adjoint / Directrice générale adjointe
Vicedirettore generale / Vicedirettrice generale
Adjunct-directeur-generaal / Adjunct-directrice-generaal
Sosdirector generau / Sosdirectora generau

Traduccions d'alguns càrrecs de la Generalitat de Catalunya en diferents idiomes

Català

Alemanys
Anglès
Castellà
Francès
Italià
Neerlandès
Occità (aranès)

Cap del Gabinet Tècnic

Leiter des technischen Kabinetts / Leiterin des technischen Kabinetts
Head of the Technical Office
Jefe del Gabinete Técnico / Jefa del Gabinete Técnico
Chef du Cabinet technique
Capo del Gabinetto Tecnico
Hoofd Technisch Bureau
Cap deth Gabinet Tecnic

Cap de Premsa

Leiter der Pressestelle / Leiterin der Pressestelle
Press Officer
Jefe de Prensa / Jefa de Prensa
Chef du Bureau de presse
Responsabile ufficio stampa
Hoofd Perszaken
Cap de Premsa

Cap de Servei

Leiter der Dienststelle / Leiterin der Dienststelle
Head of Service
Jefe de Servicio / Jefa de Servicio
Chef de service
Responsabile di servizio
Hoofd van Dienst
Cap de Servei

Traduccions d'alguns tractaments de càrrecs de la Generalitat de Catalunya en diferents idiomes

Català

Alemanys
Anglès
Castellà
Occità (aranès)
Francès
Italià
Portuguès
Holandès
Finès
Suec
Danès
Noruec

Molt Honorable Senyor Nom i Cognoms,
president de la Generalitat de Catalunya

Herr Nom i cognoms, Präsident der Katalanischen Regierung

Mr. Nom i cognoms, President of the Government of Catalonia

Muy Honorable Señor Nom i cognoms, Presidente de la Generalidad de Cataluña

Plan Auble. Sr. Nom i cognoms, president dera Generalitat de Catalonha

M. Nom i cognoms, Président du Gouvernement de Catalogne

Illustrissimo Signor Nom i cognoms, Presidente del Governo della Catalogna

Excelentíssimo Senhor Nom i cognoms, Presidente do Governo da Catalunha

Dhr. Nom i cognoms, Minister-president van de Catalaanse Regering

Nom i cognoms, Karalonian hallituksen presidentti

Herr Nom i cognoms, Presidenten för den katanaska regeringen

Hr. Nom i cognoms, President for den katalanske regering

Herr Nom i cognoms, President for den catalonske regjering

Exemples d'aplicacions incorrectes

L'error més habitual és traduir directament la denominació de la Generalitat sense posar-la abans sense traduir.

Exemple
d'aplicació incorrecta



~~Government
of Catalonia~~